

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0259

Édition critique

1264, juillet. - Douai

Type de document: charte: reconnaissance de dette

Objet: Reconnaissance par Jacques "Boulars" et Jacques de Landas d'une dette de 89 livres 2 sous par. envers Gérart "Jamart", bourgeois de Compiègne.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Jacques Boulars, Jacques de Landas.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPHE

Bénéficiaire: Gérart Jamart, bourgeois de Compiègne.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Bernard Pilate, Simon Malet.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 660/5820.

Édition antérieure: Espinas, Vie urbaine, t. III, n° 448, p. 338.

Verso: C'est couvenence Gerart Jamart.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a-venir sunt ke Jakemes Boulars *et* Jakemes de Landast, borgois \2 de Douay, doivent *et* ont en-covent, cascuns pour le tout a Gerart Jamart, bourgeois de Compiegne \3· IIII xx· *et* ·IX. lb· *et* ·II. s· de par· de boine dete *et* de loial a-rendre *et* a-paier a-celui Gerart u a sen conmant \4 a Compiegne dedens le fieste mi quaresme le *premiere* ki vient, si com li uns markans ^[1] paie autre ^[2]. Et s'on paie ceste dete *par* devant \5 preudonmes, on en est quite del eskievinage· A ceste covenence furent com eskievin Biernars Pi\6late *et* Simons Malés, en l'an del Incarnation Nostre Seigneur mil ·CC. LXIII, el mois de julé·

Notes de transcription

^[1] depuis *fieste* jusqu'à *markans*, le texte est écrit sur un grattage ms.

^[2] les mots *paieautre* sont en interligne ms.